

LA CONCORDANCE DES TEMPS



1. Chcemy/Chcielibyśmy wiedzieć, ile by to kosztowało.
2. Możemy zapewnić, że klimat tej uroczystości był wyjątkowy.
3. Zapewne/Prawdopodobnie (ona) spyta nas, kiedy wyjeżdżamy/wyjeździemy do Barcelony.
4. Zapytaj ją, o której godzinie musimy przyjść jutro do biura.
5. Zapytaliśmy ją, o której godzinie będziemy musieli przyjść następnego dnia.
6. Oznajmił, że jest zajęty i że późno wróci.
7. Zawsze mówiła, że chce zostać nauczycielką.
8. Opowiadała, że ją okłamujesz, ale ja wiedziałam, że nie ma racji.
9. Nie chciałam z nim rozmawiać i powiedziałam mu, że bardzo się śpieszę.
10. Jeannette uprzedziła mnie, że poczeka na mnie na zewnątrz.
11. Zapewniłem ją, że zrobię to następnego dnia.
12. Powiedzieli nam, że przeprowadzą się dwa dni później.
13. Henri poinformował nas, że właśnie kupił bilety na koncert, o którym rozmawialiśmy wcześniej.
14. Christophe wówczas oznajmił, że właśnie kupił sobie motocykl.
15. Mama dodała, że właśnie przyjechał ze swoją dziewczyną.
16. Poinformował nas, że dwa dni wcześniej zdał (egzamin) na prawo jazdy.
17. Mój braciszek przyznał się, że to on dwa dni wcześniej stłukł filiżankę mamy.
18. Powiedział mi, że widział ją poprzedniego dnia, jak wysiadała z autobusu.



Conseils



1. Nous voulons/voudrions savoir combien ça coûterait.
2. Nous pouvons affirmer/assurer que l'ambiance de cette cérémonie était exceptionnelle.
3. Elle nous demandera sans doute quand nous partons/partirons pour Barcelone.
4. Demande-lui à quelle heure nous sommes obligés de venir au bureau demain.
5. Nous lui avons demandé à quelle heure nous serions obligés de venir le lendemain.
6. Il a annoncé qu'il était occupé/pris et qu'il rentrerait tard.
7. Elle disait toujours qu'elle voulait devenir enseignante.
8. Elle a raconté / racontait que tu lui mentais, mais moi, je savais qu'elle avait tort.
9. Je ne voulais pas parler avec lui et je lui ai dit que j'étais très pressée.
10. Jeannette m'a prévenu qu'elle allait m'attendre dehors.
11. Je lui ai assuré que j'allais le faire le lendemain.
12. Ils nous ont dit qu'ils allaient déménager le surlendemain / deux jours après / deux jours plus tard.
13. Henri nous a informés qu'il venait d'acheter les billets du concert dont on avait parlé auparavant.
14. Christophe a alors annoncé qu'il venait de s'acheter une moto.
15. Maman a ajouté qu'il venait d'arriver avec sa petite amie / sa copine.
16. Il nous a informés qu'il avait réussi son permis de conduire l'avant-veille.
17. Mon petit frère a avoué que c'était lui qui, l'avant-veille, avait cassé la tasse de maman.
18. Il m'a dit qu'il l'avait vue, la veille, descendre de l'autobus.

W języku francuskim czas użyty w zdaniu podrzędnym zależy od tego, w jakim czasie występuje czasownik w zdaniu głównym. Gdy jest to czas teraźniejszy, przyszły lub tryb rozkazujący albo warunkowy, w zdaniu podrzędnym mogą pojawić się różne czasy zgodnie z zasadami ich użycia:

Zdania 1-4.

Gdy tworzymy mowę zależną i czasownik wprowadzający jest w czasie przeszłym, zmieniamy czasy użyte w wypowiedzi bezpośredniej (patrz też poprzedni rozdział):

czas w mowie bezpośredniej (discours direct)	odpowiedni czas w mowie zależnej (discours indirect)
le présent →	l'imparfait
le futur simple →	le conditionnel présent
le passé composé →	le plus-que-parfait
le passé récent	posiłkowy venir w czasie l'imparfait
le futur proche	posiłkowy aller w czasie l'imparfait
le futur antérieur	posiłkowy avoir (être) w trybie le conditionnel

Oto czasy i tryby, które nie podlegają zmianie i które powtarzamy w mowie zależnej bez przekształcenia: **l'imparfait, le plus-que-parfait, le conditionnel présent/passé, le subjonctif.**

Oto **wrażenia określające czas** w odniesieniu do czynności wykonanej wcześniej niż czynność mówienia o niej:

przeszłość wobec chwili obecnej (wobec teraźniejszości)	przeszłość wobec tego momentu w przeszłości, w którym miała miejsce komunikacja
hier (wczoraj)	la veille (poprzedniego dnia)
avant-hier (przedwczoraj)	l'avant-veille (dwa dni wcześniej)
hier soir (wczoraj wieczorem)	la veille au soir (poprzedniego wieczoru)
la semaine passée (w ubiegłym tygodniu)	la semaine précédente / la semaine d'avant (w poprzednim tygodniu)
l'an dernier / l'année dernière (w ubiegłym roku)	l'année précédente / l'année d'avant (w poprzednim roku)
il y a un mois (miesiąc temu)	un mois avant / un mois auparavant / un mois plus tôt (miesiąc wcześniej)

Analogiczne zestawienie wyrażen określających czas, które dotyczą przyszłości, pokazane jest w poprzednim rozdziale.

O zdaniu bezokolicznikowym po czasownikach percepcyjnych (np. voir, entendre) przeczytasz w 3. części serii, rozdział 23.

10 | Transposez les questions au discours indirect.

Exemple : *Le médecin m'a demandé : « Comment va votre mère ? »*
 → *Le médecin m'a demandé comment allait ma mère.*

1. Elle me demande : « Quand est-ce que tu reviendras me voir ? »
2. Elle m'a demandé : « Pourquoi n'as-tu pas répondu à ma lettre ? »
3. Je voudrais savoir : « Où y a-t-il une pharmacie dans le quartier ? »
4. Elle demande à sa sœur : « Tu pourras me prêter ta caméra pour la fête chez Maud ? »
5. Il a demandé au garagiste : « Quelle voiture me conseillez-vous pour rouler en ville ? »

11 | Complétez les phrases avec un pronom ou un mot interrogatif.

Exemple : *Pouvez-vous m'expliquer comment on va au musée de la Photographie ?*

1. Monsieur le président, pourriez-vous nous dire vous pensez de la politique économique de l'Union européenne ?
2. Je voudrais savoir le docteur Dubois reçoit le matin.
3. Le réparateur ne comprend pas empêche le bon fonctionnement de la télévision.
4. Le journaliste cherche à savoir le juge a condamné l'étudiant à 6 mois de prison ferme.
5. Raconte-nous tu as fait pendant ton voyage au Mexique, tu as rencontré, ville t'a particulièrement plu, tu as séjourné, tu as trouvé les Mexicains.

12 | Maryse a vu dans le journal une offre d'emploi qui l'intéresse.

Important cabinet d'architectes recherche
UNE ASSISTANTE SPÉCIALISÉE EN DÉCORATION INTÉRIEURE
 Diplôme de l'École des Arts Décoratifs exigé et
 3 années d'expérience minimum dans la décoration.
 Nombreux déplacements à prévoir.
 Contacter M. Laforêt au 04.38.69.88.88

Maryse a téléphoné à M. Laforêt pour un entretien. Il lui a posé les questions suivantes.

- Comment vous appelez-vous ?
- Quel âge avez-vous ?
- Quelle est votre situation de famille ?
- Avez-vous des enfants ?
- Êtes-vous diplômée de l'EAD ?
- Avez-vous déjà travaillé dans un cabinet d'architectes ?
- Qu'est-ce que vous faites actuellement ?
- Qu'est-ce qui vous intéresse particulièrement dans la décoration ?
- Aimez-vous voyager ?
- Accepteriez-vous de travailler le samedi ?
- Quel salaire souhaitez-vous ?

En rentrant, elle raconte à son ami l'entretien qu'elle a eu avec M. Laforêt.

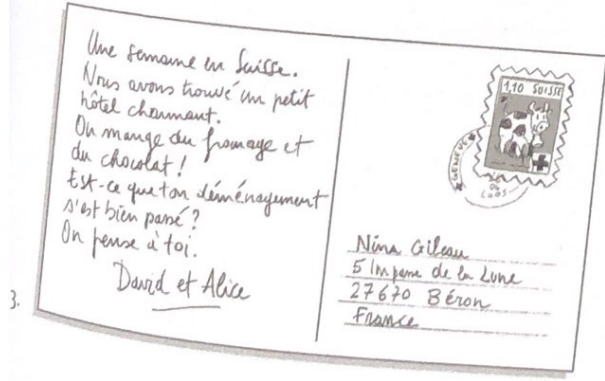
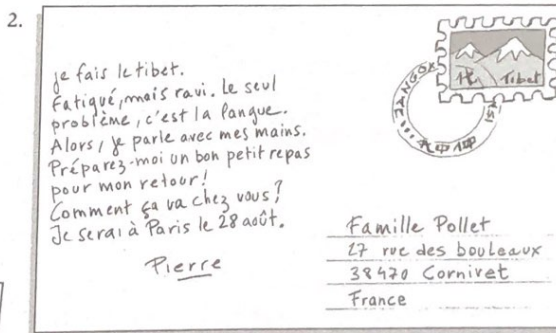
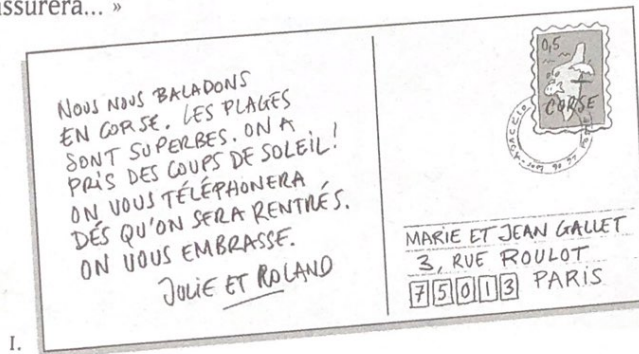
→ Il m'a demandé comment je m'appelais...

13 | La nouvelle campagne hivernale de l'association *Les Restos du Cœur* à Paris a débuté le 6 décembre. Un journaliste de presse écrite a assisté à la conférence de presse de l'association. Il rapporte le discours du président. Transposez ce texte au discours direct pour retrouver les paroles du président.

Le président a annoncé que l'association assurerait pendant l'hiver le service de plus de 66 500 000 repas dans les 1 900 centres qu'elle gère dans toute la France. Il a précisé que la distribution avait déjà commencé la veille. Il a indiqué que *Les Restos du Cœur* développaient également des actions d'hébergement et d'insertion pour les sans-abris. Il a souligné que l'association manquait de bénévoles et il a lancé un appel aux jeunes en leur demandant s'ils pourraient consacrer 1 à 2 heures par jour pour la préparation et le service des repas pendant les fêtes de Noël. Enfin, il a fait savoir que ceux qui se proposent de soutenir leur action pouvaient envoyer leurs dons par chèque. Il a remercié chaleureusement tous ceux qui aident et encouragent *Les Restos du Cœur*.

→ « L'association assurera... »

14 | À vous !



- a) Réécrivez les textes de ces cartes postales au discours indirect.
 Exemple : Julie et Roland sont en vacances ; ils nous ont envoyé une carte postale. Ils nous ont raconté qu'ils se baladaient en Corse et que...
- b) Imaginez à votre tour des textes pour des cartes postales et demandez à un camarade de la classe de la « raconter ».